

Andlau – Église Saints-Pierre-et-Paul

L'abbaye a été fondée vers 880 par l'impératrice Richarde, à proximité du Mont Sainte-Odile. L'abbatiale a été remaniée à plusieurs reprises, notamment aux 12^e, 17^e et 18^e siècles. L'abbaye d'Andlau était un couvent de femmes, le plus souvent issues de la noblesse alsacienne, constituant ainsi le pendant féminin de Murbach. L'abbatiale Sainte-Richarde devint l'église paroissiale Saints-Pierre-et-Paul après la Révolution.

L'ancienne abbatiale Sainte-Richarde comporte trois éléments majeurs de l'art roman rhénan : la double crypte (du 11^e siècle), le portail dans son ensemble et l'exceptionnelle frise historiée.

Sur plus de 30 mètres de long, les sculpteurs ont su nous livrer une somme de scènes qui sont autant d'éléments de compréhension de la civilisation romane.

Le portail est une des créations majeures de la sculpture Romane de l'Alsace. Comme la frise sculptée, il a été exécuté vers 1130-1140, peu après les sculptures du cloître d'Eschau. Au tympan, le Christ en trône remet la clef à saint Pierre et le livre à saint Paul, entre les arbres du paradis associés à d'autres thèmes allégoriques. Sur le linteau, l'histoire d'Adam et Eve va de la création d'Eve au péché originel et à l'expulsion du Paradis. Le portail est encadré par des rinceaux et des couples placés sous des arcades.

Couverte de voûtes d'arêtes supportées par des colonnes monolithes, la crypte date du 11^e siècle, ses deux parties correspondant peut-être à deux périodes de construction (milieu et fin du siècle).

Im Jahre 880 wurde die Abtei, die sich in der Nähe des Sankt-Odilienberges befindet, von der Kaiserin Richardis gegründet. Die Klosterkirche wurde mehrmals umgestaltet, besonders im 12., 17. und 18. Jahrhundert. Die Abtei von Andlau war ein Frauenkloster für Adelige aus des Elsass. Es bildet das weibliche Gegenstück zu dem Murbacher Mönchskonvent. Nach der Revolution wurde aus der Klosterkirche Sankt Richardis die Pfarrkirche Sankt Peter und Paul.

Die ehemalige Abteikirche Sankt Richardis verfügt über drei Hauptkennzeichen der romanischen Kunst des Elsass : die doppelte Krypta aus dem 11. Jahrhundert, das Eingangsportal und den außergewöhnlich skulpturierten Fries.

Über eine Länge von mehr als dreißig Metern liefert dieser skulptierte Figurenfries eine Fülle von Szenen, die zum besseren Verständnis der romanischen Kultur beitragen.

Das Portal ist eines der Hauptwerke romanisch-elsässischer Skulptur. Wie der Figurenfries ist auch das Portal um 1130-1140 entstanden, kurz nach den Skulpturen des Kreuzganges von

Eschau. Im Bogenfeld überreicht der thronende Christus Petrus den Schlüssel und Paulus das Buch. Paradiesbäume, die man mit anderen allegorischen Themen in Verbindung bringt, rahmen diese Szene ein. Der Türsturz zeigt die Geschichte von Adam und Eva, Schöpfung, Sündenfall und Vertreibung aus dem Paradies. Beide Seiten des Portals sind mit Figurenpärchen, die sich jeweils unter einem Arkadenbogen befinden, und Rankenwerk geschmückt.

Monolithische Säulen tragen das Kreuzgratgewölbe der Krypta aus dem 11. Jahrhundert. Es ist möglich, daß sie in zwei Bauetappen entstanden ist: der eine Teil der Krypta stammt wohl aus der Zeit um die Mitte, der andere gegen Ende des 11. Jahrhunderts.

The abbey was founded around 880 by the empress Richarde, close to Mont-Saint-Odile. The abbey church has been remodeled at various times, especially in the 12th, 17th and 18th century. The Andlau abbey was a women's convent, the female counterpart of Murbach. Most of the nuns came from the Alsatian aristocracy. After the French Revolution, Saint Richarde's abbey church became Saints Peter and Paul's parish church.

Saint Richarde's contains three elements typical of the Rhenish Romanesque art: the double-room crypt (11th century), the **portal**, and the outstanding frieze of narrative scenes.

The thirty-meter long sculpted scenes greatly contribute to a better understanding of the Romanesque civilization.

The portal is one of the major achievements of Alsatian Romanesque sculpture. Like the sculpted frieze, it was constructed around 1130-1140, shortly after the sculptures of the Eschau cloister in. On the tympanum, Jesus on his throne hands over the Keys to Peter and the Law to Paul. The trees of the Garden of Eden are associated with other allegorical themes. The lintel depicts the story of Adam and Eve: the creation of Eve, the original sin and the eviction from the Garden of Eden. The portal is framed with foliage scrolls and human couples

The crypt, dating from the 11th century, is covered with groined vaults and rests on monolithic columns. Its two parts may correspond to 2 different construction stages (mid- and late 11th century).